

BAUER

Bauer T 79

Bedienungsanleitung

Instruction manual

Mode d'emploi

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Deutsch	Seite	3
English	page	6
Français	page	9
Italiano	pagina	12
Nederlands	blz.	15



Bedienungselemente des Projektors

- 1 Hintere Spulennachse
- 2 Projektor-Betriebschalter
- 3 Lampenhausdeckel
- 4 Bildstrichverstellung
- 5 Filmformat-Anzeige
- 6 Vorderer Spulenarm
- 7 Bildschärfe-Einstellung
- 8 Umschalter Projektion - Slow motion - Stillstand
- 9 Projektor-Höhenverstellung
- 10 Vario-Objektiv
- 11 Einfädelöffnung
- 12 Spannungswähler
- 13 Anschlußbuchse für Netzkabel
- 14 Geschwindigkeitsumschaltung 18-24 B/s
- 15 Projektionslampe (Bild D)
- 16 Federbügel (Bild D)
- 17 Filmandruckstück (Bild D)
- 18 Lampensockel (Bild D)
- 19 Haltefedern (Bild D)
- 20 Umschalter für Filmformat (Bild E)

Éléments de commande du projecteur

- 1 Axe de bobine postérieur
- 2 Interrupteur de modes de fonctionnement du projecteur
- 3 Couvercle du boîtier de la lampe
- 4 Cadrage de l'image
- 5 Affichage du format S 8-N 8
- 6 Bras porte-bobine antérieur
- 7 Mise au point
- 8 Commutateur projection - marche lente - arrêt
- 9 Réglage en hauteur du projecteur
- 10 Objectif vario
- 11 Ouverture pour l'amorce du film
- 12 Commutateur de tension
- 13 Douille de raccordement pour le câble de réseau
- 14 Commutateur de vitesse 18 à 24 im./s.
- 15 Lampe de projection (image D)
- 16 Etrier de ressort (image D)
- 17 Presseur de film (image D)
- 18 Socle de la lampe (image D)
- 19 Ressort de soutien (image D)
- 20 Commutateur de format (image E)

Operating elements

- 1 Rear reel spindle
- 2 Main operating switch
- 3 Lamphouse cover
- 4 Frameline adjustment
- 5 **Film format selector switch**
- 6 Front reel arm
- 7 Focusing knob
- 8 Slow motion/still projection switch
- 9 Projector elevation
- 10 Zoom lens
- 11 Film path opening
- 12 Voltage selector
- 13 Power cord receptacle
- 14 Running speed selector switch (18/24 f.p.s.)
- 15 Projector lamp (Ill. D)
- 16 Bow spring (Ill. D)
- 17 Pressure plate (Ill. D)
- 18 Lamp socket
- 19 Retaining springs (Ill. D)
- 20 Film format indicator (Ill. E)

Comandi del proiettore

- 1 Porta bobine posteriore
- 2 Commutatore principale
- 3 Coperchio lampada
- 4 Tasto messa in quadro del fotogramma
- 5 Indicazione formato S8 - N8
- 6 Braccio porta bobine anteriore
- 7 Pomello per messa a fuoco
- 8 Tasto per rallentato e fermo immagine
- 9 Regolazione verticale del proiettore
- 10 Obiettivo zoom
- 11 Rullino caricamento
- 12 Cambiotensioni
- 13 Presa per cavo alimentazione
- 14 Cambio di velocità 18-24 fot./sec.
- 15 Lampada di proiezione (Fig. D)
- 16 Molla (Fig. D)
- 17 Pressore (Fig. D)
- 18 Zoccolo porta lampada (Fig. D)
- 19 Balestrino a molla (Fig. D)
- 20 Commutatore formato (Fig. E)

Bedieningsorganen nederlands op blz. 16

Netzanschluß

Die Netzanschlußwerte Ihres Projektors finden Sie auf dem Typenschild an der Geräte-Unterseite (Wechselspannung, Netzfrequenz). Spannungswähler 12 auf die vorhandene Netzspannung einstellen.

Netzkabel an Buchse 13 anschließen und Projektor mit dem Stromnetz verbinden.

Funktionen des Projektor-Betriebsarten-schalters (Bild A)

Drehung nach rechts (im Uhrzeigersinn)

Stufe I - Projektion mit Lampensparschaltung

Stufe II - Projektion mit Voll-Licht

Drehung nach links

Stufe I - Rückwärtsprojektion mit Lampensparschaltung

Stufe II - Stop

Stufe III - Rückspulen ohne Licht
(Szenenwiederholung)

Film vorbereiten

Der Filmanfang sollte mit einem ca. 50 cm langen Stück Vorspannfilm versehen sein. Den Filmanfang beschneiden Sie gemäß Bild B. Überzeugen Sie sich, daß die ersten 10 cm des Filmvorspanns gerade und unbeschädigt sind.

Filmformat wählen (Bild E)

Die Leuchtpunkte 5 zeigen bei laufendem Projektor an, welches Filmformat eingestellt ist.

Zum Umschalten des Filmformates Lampenausdeckel 3 abnehmen.

Schalter 20 oben: Super-8

Schalter 20 unten: Normal-8

Bauer-Monitor-Bildschirm M 1 (Bild F)

Tageslichtprojektion im Kleinformat.

Mit einem Handgriff ist der Monitor-Bildschirm angesetzt. Er erlaubt eine schnelle Vorführung Ihrer Filme, ohne den Raum abzudunkeln.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach diesem Sonderzubehör.

Vorführungsgeschwindigkeit wählen

Bei laufendem Projektor kann die Projektionsgeschwindigkeit mit Umschalter 14 wahlweise auf 18 oder 24 B/s eingestellt werden.

Projektor ausrichten

Betriebschalter 2 nach rechts drehen und den Projektor auf die Bildwand ausrichten.

Die Bildgröße wird durch Drehen des Rändelringes am Vario-Objektiv 10 eingestellt.

Zur Höhenverstellung des Projektors Rändelrad 9 drehen. Betriebschalter wieder auf Null stellen.

Ist kein Film eingefädelt, sind wegen des eingeschwenkten Lichtverschlusses nur Lichtpunkte auf der Bildwand zu sehen.

Vorführung

Vorderen Spulenarm 6 aufklappen. Volle Filmspule auf die Achse des Spulenarms aufstecken. Leerspule auf die hintere Spulenachse 1 aufstecken.

Zum Filmeinfädeln (Bild C) Betriebschalter 2 nach rechts drehen und Filmanfang in die Einfädelöffnung 11 einschieben, bis er vom Greifer transportiert wird. Nach dem Einfädeln wird der Film automatisch von der Aufwickelspule erfaßt.

Die Bildscharfe wird am Drehknopf 7 eingestellt. Sollte auf der Bildwand der Trennstrich zwischen den Filmbildern sichtbar sein, verstellen Sie den Hebel 4 bis dieser sogenannte Bildstrich verschwunden ist.

Slow motion

Während der Projektion kann mit Schalter 8 die Geschwindigkeit auf 6 B/s (bei Projektionsgeschwindigkeit 18 B/s) bzw. 8 B/s (bei Projektionsgeschwindigkeit 24 B/s) reduziert werden. Die Projektion erfolgt in »Zeitlupe«, ohne daß das Bild flimmert.

Stillstandsprojektion

Wird die Taste 8 auf »Stop« gedrückt, erfolgt die Projektion von Einzelbildern im Stillstand. Nach Loslassen der Taste wird in der vorgewählten Geschwindigkeit weiter projiziert.

Zum Wiederholen der Filmszene Betriebsschalter 2 auf Stufe III nach links drehen. Die gewünschte Filmlänge wird durch den Filmkanal schnell zurückgespult.

Zur Rückwärtsprojektion Betriebsschalter 2 auf Stufe I nach links drehen.

Nach Ende der Vorführung Betriebsschalter 2 auf »0« stellen.

Herausnehmen eines teilweise abgelaufenen Filmes

Projektor vom Stromnetz trennen. Betriebsschalter 2 auf Stufe III nach links drehen und abziehen – das Filmandruckstück 17 (Bild D) ist abgeschwenkt. Lampenhausdeckel 3 abnehmen. Federbügel 16 nach rechts drücken und Filmandruckstück 17 vorsichtig herausziehen. Der Film kann jetzt aus dem Filmkanal herausgenommen werden.

Rückspulen

Der Film kann auf zwei Arten zurückgespult werden. Ist der Nachspann des Films lang genug, Betriebsschalter 2 nach Ende der Vorführung über die 0-Stellung auf Stufe III nach links drehen – die Rückspulung erfolgt durch den Filmkanal.

Ist der Film bereits ganz durch den Projektor durchgelaufen, Filmende über den Lampenhausdeckel führen und von Hand in der vorderen Spule befestigen.

Betriebsschalter 2 auf Stufe III nach links drehen – der Film wird zurückgespult.

Tonbandkontakt

Ihr Projektor ist auf der Rückseite mit einer Anschlußbuchse zum Starten eines geeigneten Kassettenrecorders bzw. Tonbandgerätes ausgerüstet.

Wird der Betriebsschalter auf die Stellung »Vorwärts-Projektion mit Voll-Licht« gedreht, startet das angeschlossene Bandgerät.

Sie können zu Ihrem Film eine passende Begleitmusik spielen. Ein Anschlußkabel zu Ihrem Bandgerät können Sie über Ihren Fotohändler bei uns bestellen.

Weitere Bedienungshinweise sind dem Fernstart beigelegt.

Pflege und Wartung

Projektionslampe auswechseln

Projektor vom Stromnetz trennen!

Betriebsschalter 2 abziehen und Lampenhausdeckel 3 abnehmen. Lampensockel 18 (Bild D) nach links abziehen. Haltefedern 19 aushängen. Projektionslampe austauschen: Die Nase der neuen Lampe muß mit der Aussparung des Lampenhalters übereinstimmen. Lampe mit Haltefedern arretieren und Lampensockel aufstecken.

Kaltlichtspiegelinnenseite und Lampe nicht berühren!

Ein Ausrichten der Projektionslampe ist nicht erforderlich – der Lampenhalter ist werkseitig justiert.

Reinigung des Filmkanals (Bild D)

Projektor vom Stromnetz trennen!

Betriebsartenschalter 2 auf Stufe III nach links drehen – das Filmandruckstück 17 ist abgeschwenkt – und abziehen. Lampenhausdeckel 3 abnehmen. Federbügel 16 nach rechts drücken und Filmandruckstück 17 vorsichtig herausziehen. Der gesamte Filmweg, das Bildfenster und das Filmandruckstück können jetzt vorsichtig mit einem weichen Pinsel gesäubert werden. Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Herausnehmen des Objektivs

Bildscharffeststellknopf 7 bis zum Anschlag nach rechts drehen. Dabei leicht gegen das Objektiv drücken und nach vorne herausziehen.

Zum **Reinigen** nur einen feinen Pinsel oder spezielles Linsenreinigungspapier verwenden!

Technische Daten

Filmformat	Super-8 – Single-8 und Normal-8
Formatumschaltung	Schiebeschalter
Spulenkapazität	120 m
Film einlegen	Automatische Filmeinfädelung bis in die Aufwickelspule
Objektiv	Vario 1:1,3/16,5-30 mm
Lampe	12 V/100 W Halogenlampe mit Kaltlichtspiegel. Sockel: GZ 6,35/18 (z.B. Osram 64627, Philips 6834)
Netzanschluß	Spannungswähler für 110 - 130 - 220 - 240 V/50 Hz
Antrieb	Asynchronmotor
Vorführungsgeschwindigkeit:	18/24 B/s, im Lauf umschaltbar: »Slow motion« 6 bzw. 8 B/s je nach Projektionsgeschwindigkeit, Stillstandprojektion
Betriebsartenschalter	Zentraler Hauptschalter für die Funktionen Projektion mit verminderter Lichtleistung und Voll-Licht, Rückwärtsprojektion und Schnellrückspulung durch den Filmkanal (zur Szenenwiederholung) oder außerhalb des Filmkanals.
Sonstige Merkmale:	Zentrale Bildstrichverstellung. Projektorhöhenverstellung durch drehbaren Projektorfuß. Automatisch einschwenkender Lichtverschluß bei Filmriß und am Filmende. Anschluß für Bauer-Monitor-Bildschirm M 1.
Abmessung in mm	Länge 293, Breite 190, Höhe 238 (ohne Spulen, vorderer Spulenarm eingeschwenkt)
Gewicht	ca. 5 kg

Änderungen vorbehalten!

Connection to power supply

The power requirements (AC voltage, frequency) are given on the name plate at the bottom of the projector. Set the voltage selector **12** according to the available power supply. Plug the power cord into the receptacle **13** and connect the projector to the power supply.

Functions of the operating mode switch (III. A).

Rotating to the right (clockwise)

Step I - Projection at reduced-brightness setting of the lamp

Step II - Projection with the lamp at full brightness

Rotation to the left (anti-clockwise)

Step I - Backward projection with lamp at reduced-brightness setting.

Step II - Stop

Step III - Rewinding without light (scene repetition).

Preparing the film

Splice a 50 cm leader to the beginning of the film. Then trim the beginning of the leader as shown in III. B. Make sure that the first 10 cm of the leader are straight and undamaged.

Selection of the film format (III. E)

While the projector is running the light dots indicate on which film format it has been switched.

For switching the film format remove the lamphouse cover **3**.

Switch **20** in upper position: Super 8

Switch **20** in lower position: Standard 8

Selection of the running speed

Set the switch **14** on 18 or 24 f.p.s. while the projector is running.

Aligning the projector to the screen

Rotate the operating switch **2** to the right and align the projector to the screen.

Determine the screen image size by rotating the knurled ring of the zoom lens **10**.

For vertical adjustment rotate the knurled wheel **9**. Then rotate the main switch back to »0«.

Incidentally, without a film laced into the projector you will see only light dots on the screen because the perforated light cut-off is in the light path.

The showing

Fold out the front reel arm **6**. Put the full film reel onto the front reel arm spindle and the empty take-up reel onto the rear reel arm spindle **1**.

To lace the film (III. C) rotate the operating switch **2** to the right and insert the beginning of the film into the film path opening **11** until the pull-down claw starts advancing the film. The take-up reel automatically catches the film at the end of the threading process.

Focus the image with the knob **7**. If the dividing line between two frames should be visible on the screen adjust the lever **4** until this so-called frameline disappears.

Slow motion

While showing a film the running speed can be reduced to 6 f.p.s. or 8 f.p.s. resp., with the aid of switch **8**. This initiates a flickerfree slow motion projection.

Still projection

Pressing button **8** down to the »stop« position allows still projection. When this button is released the projector continues running at the pre-selected running speed.

Scene repetition

For this purpose rotate the main switch **2** to the left on step III. Run the desired length of film rapidly through the film channel.

Backward projection

For this purpose rotate the switch **2** to the left on step I. At the end of the showing set the main switch **2** on »0«.

De bedieningsorganen van de projector

- 1 Achterste spoelas
- 2 Hoofschakelaar
- 3 Lamphuisdeksel
- 4 Instelling kaderlijn
- 5 Aanduiding filmformaat
- 6 Voorste spoelas
- 7 Instelling beeldscherpte
- 8 Schakelaar - slow motion - stilstaand beeld
- 9 Hoogte-instelling
- 10 Vario-objectief
- 11 Opening filminvoer
- 12 Spanningskiezer
- 13 Netaansluiting
- 14 Snelheidsregelaar 18 - 24 bld/sec.
- 15 Projectielamp (afb. D)
- 16 Veerbeugel (afb. D)
- 17 Filmaandrukstuk (afb. D)
- 18 Lampsokkel (afb. D)
- 19 Veren (afb. D)
- 20 Schakelaar voor filmformaat (afb. E)

Netaansluiting

De aansluitwaarden van uw projector treft u aan op het typeplaatje aan de onderkant van de projector (wisselspanning, netfrequentie). Spanningskiezer **12** instellen op de aanwezige netspanning. Netkabel in **13** aansluiten en aansluitkabel in stopcontact.

Functies van de hoofschakelaar (afb. A)

Naar rechts draaien (met wijzers v.d. klok mee)

Stand I - projectie vooruit

Stand II - projectie met volle lichtopbrengst

Naar links draaien

Stand I - projectie achterwaarts

Stand II - stop

Stand III - terugspoelen zonder licht
(herhaling scène)

Vorbereiding

Het begin van de film moet zijn voorzien van een aanloopstrook van ca. 50 cm. Begin van de film knippen volgens afb. B. Overtuigt u ervan dat de eerste 10 cm van de aanloopstrook in onberispelijke staat verkeert.

Filmformaat kiezen (afb. E)

De lichtpuntjes 5 geven bij lopende projector aan, welk filmformaat is ingesteld.

Om het filmformaat om te stellen het lamp-huisdeksel **3** wegnemen.

Schakelaar **20** boven: super-8

Schakelaar **20** beneden: normaal-8

Bauer-monitor-beeldscherm (afb. F)

Daglichtprojectie

Met één handgreep wordt het monitor-beeldscherm aangebracht. Hierdoor kunt U Uw films snel vertonen, zonder dat U de kamer donker maakt.

Vraagt U Uw fotozaak eens naar dit toebehoor.

Keuze projectiesnelheid

Bij lopende projector kan de projectiesnelheid met schakelaar **14** naar keuze op 18 of 24 bld/sec. worden ingesteld.

Projector opstellen

Hoofdschakelaar 2 naar rechts draaien en de projector op het scherm uitrichten. De beeldgrootte wordt ingesteld door aan de kartelring van het vario-objectief 10 te draaien. Voor hoogte-instelling dient u aan knop 9 te draaien. Hoofdschakelaar weer op O.

Indien geen film is ingevoerd, zijn alleen lichtpunten op het scherm te zien.

Projectie

Voorste spoelarm 6 opklappen. Volle filmspoel op de as van de spoelarm steken. Lege spoel op de achterste spoelas 1 steken.

Bij filminvoer (afb. C) hoofdschakelaar 2 naar rechts draaien en begin van de film in opening 11 schuiven tot de film door de grijper wordt gepakt. Nadat de film is ingevoerd wordt deze automatisch door de opwikkelspoel meegenomen.

De beeldscherpte wordt ingesteld met knop 7. Indien op het scherm de kaderlijn tussen de beelden zichtbaar is, kunt u deze kaderlijn opheffen met knop 4.

Slow motion

Tijdens projectie kan met schakelaar 8 de snelheid tot 6 bld/sec. (bij een projectiesnelheid van 18 bld/sec.) resp. tot 8 bld/sec. (bij een projectiesnelheid van 24 bld/sec.) worden teruggebracht, zonder dat trillingen in het beeld optreden.

Projectie stilstaand beeld

Tijdens het indrukken van knop 8 »stop« volgt projectie van één enkel beeldje. Nadat de knop weer wordt losgeaten, wordt weer geprojecteerd met de vooraf ingestelde projectiesnelheid.

Herhaling van een scène kan plaatsvinden door hoofdschakelaar 2 op stand III naar links te draaien. De gewenste film lengte wordt door het filmkanaal snel teruggespoeld.

Bij achterwaartse projectie moet hoofdschakelaar 2 op stand I naar links worden gedraaid. Na beëindiging van de projectie schakelaar 2 op O.

Uitnemen van een gedeeltelijk geprojecteerde film

Netkabel uittrekken! Hoofdschakelaar 2 op stand II naar links en uittrekken. Het filmaandrukstuk 17 (afb. D) is naar buiten gezwenkt. Lamphuisdeksel 3 afnemen. Veerbeugel 16 naar rechts drukken en filmaandrukstuk 17 voorzichtig uittrekken. De film kan nu uit het filmkanaal worden genomen.

Terugspoelen

De film kan op twee manieren worden teruggespoeld. Is de afloopstrook lang genoeg, hoofdschakelaar 2 aan het einde van de projectie via de O - stand naar links op stand III draaien. de film wordt door het filmkanaal teruggespoeld. Indien de film reeds geheel door de projector is gelopen, einde van de film over het lamphuisdeksel voeren en met de hand op de voorste spoel bevestigen. Hoofdschakelaar 2 op stand III naar links draaien en de film wordt teruggespoeld.

Bandrecorder aansluiting

Uw projector heeft aan de achterkant een aansluiting voor het starten van een cassetten recorder resp. een geschikte bandrecorder. Wanneer de programmaschakelaar op »projectie vooruit met vol licht« gedraaid wordt, start de bandrecorder. U kunt zo de bij uw film passende muziek afspelen. Een aansluitkabel voor uw bandrecorder kunt U via uw fotohandelaar bij ons bestellen. Verdere gebruikstips zijn de afstandsbedieningskabel bijgevoegd.

Verzorging en Onderhoud

Projectielamp verwisselen

Netkabel uittrekken!

Schakelaar 2 uittrekken en lamphuisdeksel 3 afnemen. Lampsokkel 18 (afb. D) naar links eraf trekken. Veertjes 19 losmaken. Projectielamp verwisselen. De lamp moet in de uitsparing van de lamphouder vallen. Lamp vastzetten met de veertjes en lampsokkel weer aanbrengen.

Binnenkant koudlichtspiegel en lamp niet met de vingers aanraken!

De lamp hoeft niet te worden uitgericht, de lamphouder is in de fabriek reeds gejusteerd.

Reiniging filmkanaal (afb. D)

Netkabel uittrekken!

Schakelaar 2 op stand II of III naar links draaien, het filmaandrukstuk 17 is naar buiten gezwenkt, en eraf trekken. Lamphuisdeksel 3 eraf nemen. Veerbeugel 16 naar rechts drukken en filmaandrukstuk 17 voorzichtig uittrekken. De gehele filmweg, het beeldvenster en het filmaandrukstuk kunnen nu voorzichtig met een zacht penseel worden gereinigd. Montage vindt plaats in omgekeerde volgorde.

Uitnemen van het objectief

Instelknop beeldscherpte 7 tot aan de stuit naar rechts draaien. Tegelijkertijd zachtjes tegen het objectief drukken en dit voorwaarts eruit schuiven.

Reinigen met een fijn penseel of speciaal Tenax-tissue!

Technische gegevens

Filmformaat:	Super-8/Single-8 en Normaal-8
Instelling filmformaat:	Schuifschakelaar
Spoelcapaciteit:	120 m
Film-invoer:	Automatisch tot op de opwikkelspoel
Objectief:	Vario 1 : 1,3/16,5-30 mm
Lamp:	12 V/100 W halogeenvlamp met koudlichtspiegel; sokkel: GZ 6,35/18 (b. v. Osram 64627, Philips 6834)
Netaansluiting:	Spanningskiezer voor 110 - 130 - 220 - 240 V/50 Hz
Aandrijving:	Asynchroonmotor
Projectiesnelheid:	18/24 bld/sec, omschakelbaar tijdens projectie »slow motion« 6 resp. 8 bld/sec, stilstaand beeld
Hoofdschakelaar:	Centraal voor projectie met verminderde en volle lichtopbrengst, projectie achterwaarts en snel terugspoelen door het filmkanaal (om een scène te herhalen) of buiten het filmkanaal om.
Verder:	Kaderlijn-instelling. Hoogte-instelling door middel van draaibare projectorvoet. Automatisch in werking komende lichtsluiter bij filmbreuk of aan einde van de film. Aansluiting voor Bauer-monitor-beeldscherm M 1.
Afmetingen:	293 x 190 x 238 mm (zonder spoelen, voorste spoelarm ingeklapt)
Gewicht:	ca. 5 kg
Wijzigingen voorbehouden	

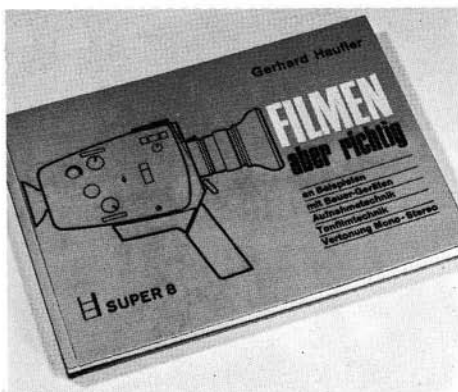
 **D 0711**
3013235

**Ihr direkter Draht
zum Bauer-Kundenberater,
Heinz Wächtler, Stuttgart**

Wenn Sie ganz spezielle Fragen haben zur Anwendungstechnik oder zum Kundendienst Ihres Bauer-Gerätes – auch wenn Sie z.B. von unterwegs eine schnelle und zuverlässige Fachberatung benötigen –, Ihr Bauer-Kundenberater, Heinz Wächtler, ist von Montag bis Freitag telefonisch erreichbar.

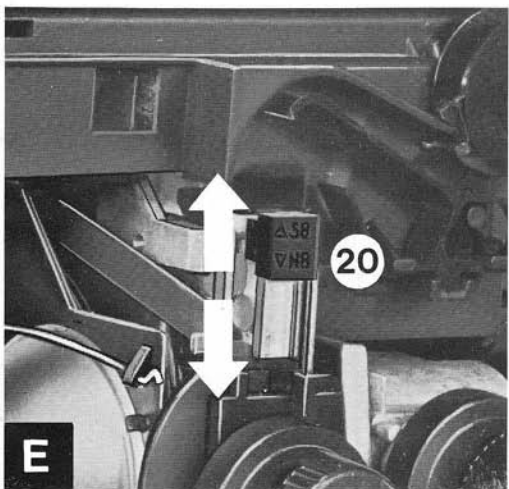
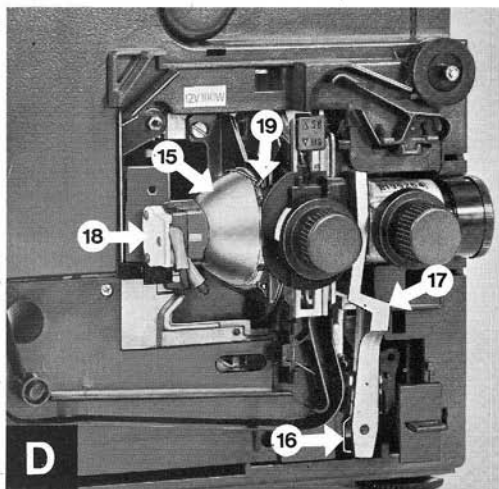
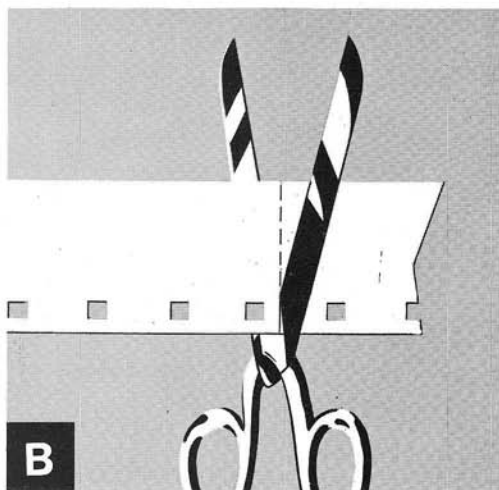
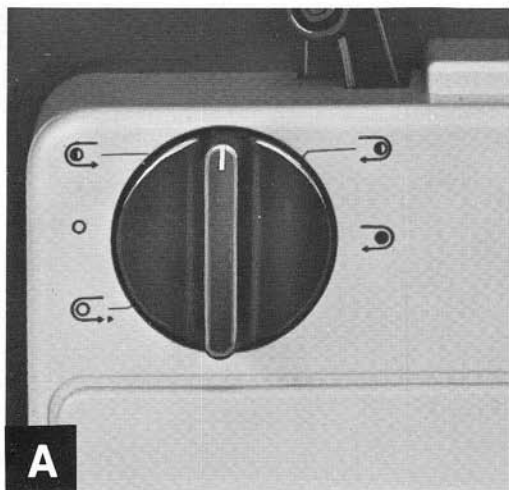
Herr Wächtler spricht Deutsch und Englisch.

Sie können sich auch in anderen Sprachen schriftlich an ihn wenden – Herr Wächtler wird Ihnen in Deutsch oder Englisch antworten.



Filmen – aber richtig

Viele interessante Tips und Hinweise zur Filmaufnahme, Vertonung und Projektion an Beispielen mit Bauer-Filmgeräten finden Sie in dem Buch »Filmen – aber richtig« von G. Haufler, erschienen im Heering Verlag, München. Fragen Sie Ihren Fachhändler.



BAUER

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Photokino
Postfach 109
D-7000 Stuttgart 60

8 699 970 761 - 9.79

deutsch - english - français - italiano - nederland

Printed in Italy - Imprimé en Italie